


## 附件四 ANEXO IV

## (退休人員識別卡 —— Cartão de Identificação do Pessoal Aposentado)

紅色  
vermelho

<p>本證持有人按照第五／二〇〇六號法律第十五條第三款之規定，不論是否持有槍械執照，在處於退休狀況下之司法警察局人員可保留使用和攜帶自衛槍械之權利。</p> <p>司法警察局局長 _____</p> <p>持有人簽名 _____</p> <p>澳門，於_____年_____月_____日</p>	 <p>中華人民共和國 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China</p> <p>司法警察局 POLÍCIA JUDICIÁRIA</p>	<p>相片 Fotografia</p>

正面 / Frente

<p><b>Retired Staff Members' Card</b></p> <p>This card warrants the exposure of its bearer's identity in his (her) capacity as a retired Judiciary Police staff member, and it grants to its holder the right to use and carry a firearm without a license, pursuant to Article 15-(3) of Law 5/2006.</p> <p>Macau, _____ of _____, _____</p> <p>The Director of the Judiciary Police _____</p> <p>Bearer's Signature _____</p>	<p>O presente cartão assegura o reconhecimento da identidade do seu portador, na situação de aposentado dos quadros da Polícia Judiciária, e confere ao seu titular o direito ao uso e porte de arma de defesa, independentemente de licença, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 15.º da Lei n.º 5/2006.</p> <p>Macau, _____ de _____ de _____</p> <p>O Director da Polícia Judiciária _____</p> <p>Assinatura do titular</p>
---	--

背面 / Verso

規格：176 毫米 x 62 毫米；Dimensões: 176mm x 62mm

## 第 282/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零六年財政年度第二補充預算，金額為 \$1,500,000.00（澳門幣壹佰伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年九月十九日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 282/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2006, no montante de \$ 1 500 000,00 (um milhão e quinhentas mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Setembro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 消費者委員會二零零六年財政年度第二補充預算

## 2.º orçamento suplementar do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 (澳門幣) Importância (MOP)
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>收入 Receitas</b>	
					經常收入 Receitas correntes	
05	00	00	00		轉移 Transferências	
05	01	00	00		公營部門 Sector público	
05	01	01	00		澳門特別行政區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da RAEM	1,500,000.00
					收入總計 Total de receitas	1,500,000.00
					<b>開支 Despesas</b>	
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 * Material fabril, oficial e de laboratório *	220,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	80,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	800,000.00
02	03	08	00	02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	130,000.00
					開支總計 Total das despesas	1,500,000.00

\* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

二零零六年八月七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：姚汝祥，郭林，劉永誠，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初。

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 7 de Agosto de 2006. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Chui Sai Cheong. — Os Vogais, Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lau Veng Seng — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam.